

ཕྱི་ཚོགས་མཚོད་ནི།

A Feast (Tshogs) Offering

རི་ཡི་ཁྲི།

RAM YAM KHAM

ཨོཾ་ཧཱུང་ ཧཱུ།

OM AH HUNG

ཀྱི། ལྷ་མ་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་རྣམས། །

KYAY LAMA YESHE GOENPO KHOR CHAY NAM

Kyé! O Lama and Exalted Wisdom Protector (Mahakala), together with your retinue,

དད་དམ་དབང་གིས་འདིར་གཤེགས་གདན་ལ་བཞུགས། །

DE DAM WANG GI DIR SHEK DEN LA ZHUK

By the power of our faith and our binding precepts, please come here and take your seats.

འདོད་ཡོན་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་འཛིན་མཚོད་པ་བཞེས། །

DOE YOEN TSOK KYI KORLO CHOE PA ZHE

Accept this feast offering that delights the senses.

རྟེན་སྐོང་སྐྱབ་པའི་རྩམ་གྱིས་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱང་། །

TEN KONG DRUP PAI DZAE KYI THUK DAM KANG

With these substances of support, fulfillment, and accomplishment, we amend our broken pledges.

སྐུ་གསུང་སྤྲུགས་ཀྱི་ཉམས་ཆགས་འགལ་འཁྲུལ་བཤགས། །

KU SUNG THUK KYI NYAM CHAK GAL TRUL SHAK

We confess our violations, transgressions, and mistakes with regard to the body, speech and mind [of our Lamas and other holy beings].

གཉིས་འཛིན་འཇུལ་སྣང་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་བསྐྱེལ། །

NYI DZIN TRUL NANG CHOE KYI YING SU DRAL

Release our dualistic grasping and mistaken appearances into the sphere of emptiness, dharmadhatu.

མཚོག་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་དེང་འདིར་སྦྱོལ། །

CHOK DANG THUEN MONG NGOE DRUP DENG DIR TSOL

Please grant us the supreme and common spiritual accomplishments here and now.

འདོད་ཡོན་མ་ལུས་ཚོས་ཉིད་རྒྱན་དུ་རོལ། །

DOE YOEN MA LUE CHOE NYI GYUEN DU ROL

May you enjoy all sense objects as the adornment of suchness.

གྲུ་རུ་མ་རྒྱ་ཀླ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ག་ན་ཅ་ཀྱ་ཤུ་ཇ་རྩྱི།

GURU MAHAKALA SAPARIWARA GANACHAKRA PUJA HUM

ཡུ་ཚྭ་ལྷ་བ་ལིང་ཏ་ཁྲ་ཉི།

UCCHISHTA BALING KHAHI

རྟེན་འབྲེལ་དགོས་དབང་གིས་འབྲུག་ཐིམ་ཕུག་ཐང་རྒྱལ་ལྷ་ཁང་དུ་ཕྱག་རྒྱུག་ཡེ་ཤེས་མགོན་པའི་ཚོ  
གས་འབྲུམ་བསགས་སྐབས་ཀ་ལུ་རིན་པོ་ཆེ་ནས་བྲིས་པའོ། །བཀྲ་ཤིས་བཀའ་རྒྱ་མ་བཞུགས་སོ།།

I, Kalu Rinpoche, wrote this text for the purpose of auspiciousness at the temple of Thangtong Gyalpo in Thimphu, Bhutan, during a ceremony of 100,000 feast offerings to the Six-Armed Mahakala, the Exalted Wisdom Protector. May it be auspicious! This is a restricted text that is sealed!

This draft translation of A Feast (Tshog) Offering composed by H. E. Kyabje Kalu Rinpoche was prepared for the attendees of the *Jenang of the Combined Practice of Four Deities* bestowed by His Holiness the 14<sup>th</sup> Dalai Lama—the omniscient master of our degenerate age and the sole guide and refuge of the people of Tibet, the Land of Snow—at the fervent request of the Yangsi Kalu Rinpoche.

I gratefully acknowledge Geshema Kelsang Wangmo's (Kerstin) help in editing the text thoroughly. May it benefit all sentient beings.

(Copyright©Tenzin Tsepag & Geshema Kelsang Wangmo (Kerstin), May 2024)